

Gen

Chapter 7

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

הַתֶּבֶה	אֶל-	בֵּיתוֹךָ	וְכָל-	אַתָּה	בֹּא-	לְנוֹחַ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
die-Arche	in-	Haus	und-dein-ganzes-	du	komm-	zu-Noach	der-HERR	und-sprach	
H8392	H0413		H3605		H0935	H5146	H3068	H0559	
		הַזֶּה:	בְּדֹר	לְפָנַי	צָדִיק	רָאִיתִי	אַתָּךְ	כִּי-	
		diesem	in-dem-Geschlecht	vor-mir	gerecht	habe-ich-gesehen	dich	denn-	
		H2088	H1755	H6440	H6662	H7200	H0853		

Und Jehova sprach zu Noach: Gehe in die Arche, du und dein ganzes Haus; denn dich habe ich gerecht vor mir erfunden in diesem Geschlecht.

אִישׁ	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	לְךָ	תִּקַּח-	הַטְּהוֹרָה	הַבְּהֵמָה	וּמִכָּל	2
das-Männchen	sieben	sieben	dir	nimm-	dem-reinen	Vieh	von-allem	
H0376	H7651	H7651		H3947	H2889	H0929	H3605	
אִישׁ	שְׁנַיִם	הוּא	טְהוֹרָה	לֹא	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	וּמִן-	
das-Männchen	zwei	ist	rein	nicht	das	dem-Vieh	und-von-	
H0376	H8147	H1931	H2889	H3808		H0929		
						וְאִשְׁתּוֹ	וְאִשְׁתּוֹ:	
						und-sein-Weibchen	und-sein-Weibchen	
						H0802	H0802	

Von allem reinen Vieh sollst du sieben und sieben zu dir nehmen, ein Männchen und sein Weibchen; und von dem Vieh, das nicht rein ist, zwei, ein Männchen und sein Weibchen;

וּנְקֵבָה	זָכָר	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	הַשָּׁמַיִם	מִעוֹף	גַּם	3
und-weiblich	männlich	sieben	sieben	des-Himmels	von-den-Vögeln	auch	
H5347	H2145	H7651	H7651	H8064	H5775	H1571	
הָאָרֶץ:	כָּל-	פָּנַי	עַל-	זֶרַע	לְחַיֹּת		
Erde	der-ganzen-	dem-Angesicht	auf-	Samen	um-am-Leben-zu-erhalten		
H0776	H3605	H6440		H2233	H2421		

auch von dem Gevögel des Himmels sieben und sieben, ein Männliches und ein Weibliches: um Samen am Leben zu erhalten auf der Fläche der ganzen Erde.

יּוֹם	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	עַל-	מִמָּטִיר	אֲנֹכִי	שִׁבְעָה	עוֹד	לְיָמִים	כִּי	4
Tage	vierzig	die-Erde	auf-	regnen-lassen	werde-ich	sieben	noch	in-Tagen	denn	
H3117	H0705	H0776		H4305	H0595	H7651	H5750	H3117		
		אֲשֶׁר	הַיְקוֹם	כָּל-	אֶת-	וּמַחֲיִיתִי	לַיְלָה	וְאַרְבָּעִים		
		das	Bestehende	alles-	-	und-ich-werde-vertilgen	Nächte	und-vierzig		
			H3351	H3605	H0853		H3915	H0705		
				הָאֲדָמָה:	פָּנַי	מֵעַל	עָשִׂיתִי			
				des-Erdbodens	dem-Angesicht	von-	ich-gemacht-habe			
				H0127	H6440					

Denn in noch sieben Tagen, so lasse ich auf die Erde regnen vierzig Tage und vierzig Nächte und werde vertilgen von der Fläche des Erdbodens alles Bestehende, das ich gemacht habe. -

5 וַיַּעַשׂ נֹחַ כָּכָל אֲשֶׁר-צִוְּהוּ יְהוָה: 5
der-HERR ihm-geboten-hatte was- nach-allem Noach und-tat
[H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H5146](#)

Und Noah tat nach allem, was Jehova ihm geboten hatte.

עַל-	מַיִם	הָיָה	וְהַמַּבּוּל	שָׁנָה	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	בֶּן-	וְנֹחַ	6
auf-	Wasser	war	und-die-Flut	Jahren	hundert	von-sechs	ein-Sohn-	und-Noach	
	H4325	H1961	H3999	H8141	H3967	H8337		H5146	

הָאָרֶץ
der-Erde
[H0776](#)

Und Noah war sechshundert Jahre alt, als die Flut kam, Wasser über die Erde.

7	וַיָּבֵא	נֹחַ	וּבָנָיו	וְאִשְׁתּוֹ	וּבְנֵי-	כָנִי
	und-es-kam	Noach	und-seine-Söhne	und-seine-Frau	und-die-Frauen-	seiner-Söhne
	H0935	H5146		H0802		H0802
	אִתּוֹ	אֶל-	מִפְנֵי	מִי	הַמַּבּוּל:	
	mit-ihm	in-	vor-	den-Wassern	der-Flut	
	H0854	H0413	H6440	H4325	H3999	
			H8392			

Und Noah und seine Söhne und sein Weib und die Weiber seiner Söhne mit ihm gingen in die Arche vor den Wassern der Flut.

8

וּמִן־	טָהֳרָה	אֵינָנָה	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	וּמִן־	הַטְּהוֹרָה	הַבְּהֵמָה	מִן־
und-von-	rein-ist	nicht	das	dem-Vieh	und-von-	dem-reinen	dem-Vieh	von-
	H2889	H0369		H0929		H2889	H0929	
			הָאֲדָמָה:	עַל־	רֹמֵשׁ	אֲשֶׁר־	וְכָל־	הָעוֹף
			dem-Erdboden	auf-	kriecht	was-	und-allem	den-Vögeln
			H0127		H7430		H3605	H5775

Von dem reinen Vieh und von dem Vieh, das nicht rein ist, und von dem Geflügel und von allem, was sich auf dem Erdboden regt,

כַּאֲשֶׁר	וּנְקֵבָה	זָכָר	הַתֵּיבָה	אֶל־	נֹחַ	אֶל־	בָּאוּ	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	9
wie-	und-weiblich	männlich	die-Arche	in-	Noach	zu-	kamen	und-zwei	zwei	
H5347		H2145	H8392	H0413	H5146	H0413	H0935	H8147	H8147	
					נֹחַ:	אֶת־	אֱלֹהִים	צִוָּה		
					Noach	-	Gott	geboten-hatte		
					H5146	H0853	H0430	H6680		

kamen zwei und zwei zu Noah in die Arche, ein Männliches und ein Weibliches, wie Gott dem Noah geboten hatte.

10	וַיְהִי	לְשִׁבְעַת	הַיָּמִים	וַיָּמִי	הַמַּבּוּל	הָיָה	עַל־	הָאָרֶץ:
	und-es-geschah	nach-sieben	Tagen	und-die-Wasser	der-Flut	waren	auf-	der-Erde
	H1961	H7651	H3117	H4325	H3999	H1961		H0776

Und es geschah nach sieben Tagen, da kamen die Wasser der Flut über die Erde.

								11
	הַשְּׁנִי	בַּחֹדֶשׁ	נֹחַ	לְחַיֵּי-	שָׁנָה	מֵאוֹת	שֵׁשׁ-	בְּשָׁנָת
	dem-zweiten	im-Monat	Noachs	des-Lebens-	Jahr	hundert	sechs-	im-Jahr
	H8145	H2320	H5146		H8141	H3967	H8337	H8141
מַעֲיֹנֶת	כָּל-	נִבְקָעוּ	בַּיּוֹם	לְחֹדֶשׁ	יּוֹם	עָשָׂר	בַּשְּׁבַעֲהָ-	
Quellen	alle-	brachen-auf	an-dem-Tag	des-Monats	Tag	zehnten	am-siebzehnten-	
	H4599	H3605	H1234	H2088	H3117	H2320	H3117	H6240
			H1234	H2088	H3117	H6240	H7651	
		נִפְתָּחוּ:	הַשָּׁמַיִם	וְאֶרֶץ	רַבָּה	תְּהוֹם		
		wurden-geöffnet	des-Himmels	und-die-Fenster	der-großen	der-Tiefe		
			H8064	H0699		H8415		

12 וַיְהִי וַיִּהְיֶה הַגֶּשֶׁם עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה׃
 und-es-war der-Regen auf-der-Erde vierzig Tage und-vierzig Nächte
 H1961 H1653 H0776 H0705 H3117 H0705 H3915

בְּנֵי-	וַיָּפֶת	וַחַם	וְשֵׁם-	נֹחַ	כָּא	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֵצָם	13
die-Söhne-	und-Japhet	und-Cham	und-Schem-	Noach	kam	diesem	dem-Tag	an-eben-	
	H3315	H2526	H8035	H5146	H0935	H2088	H3117	H6106	
-אַל-	אִתָּם	בְּנָיו	נָשִׁי-	וּשְׁלֹשָׁת	נָח	וְאִשָּׁת	גָּח		
in-	mit-ihnen	seiner-Söhne	Frauen-	und-die-drei	Noachs	und-die-Frau	Noachs		
H0413	H0854		H0802	H7969	H5146	H0802	H5146		
							הַתֵּבָה:		
							die-Arche		
							H8392		

וְכָל־ und-alles- H3605	לְמִינֵהּ nach-seiner-Art H4327	הַבְּהֵמָה Vieh H0929	וְכָל־ und-alles- H3605	לְמִינֵהּ nach-seiner-Art H4327	הַחֲיָה Getier	וְכָל־ und-alles- H3605	הָאָדָמָה sie H1992	14
כָּל jeder H3605	לְמִינֵהוּ nach-ihrer-Art H4327	הָעוֹף Vögel H5775	וְכָל־ und-alle- H3605	לְמִינֵהוּ nach-seiner-Art H4327	הָאָרֶץ der-Erde H0776	עַל־ auf-	הָרֶמֶשׂ das-kriecht H7430	הָרֶמֶשׂ Gewürm H7431
						כָּנָף: Flügels H3671	כָּל־ jedes- H3605	צִפּוֹר Vogel H6833

15

וַיָּבֹאוּ	אֶל-	נֹחַ	אֶל-	הַתֵּבָה	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	מִכָּל-	הַבָּשָׂר
und-sie-kamen	zu-	Noach	in-	die-Arche	zwei	und-zwei	von-allem-	Fleisch
H0935	H0413	H5146	H0413	H8392	H8147	H8147	H3605	H1320
אֲשֶׁר-	בּוֹ	רוּחַ	חַיִּים:					
in-dem-	ihm	Odem	des-Lebens-ist					
	H7307							

וַהֲבֵאִים	זָכָר	וְנִקְבָּה	מִכָּל־	בָּשָׂר	כָּאוֹ	כַּאֲשֶׁר	16
und-die-Kommenden	männlich	und-weiblich	von-allem-	Fleisch	kamen	wie-	
H0935	H2145	H5347	H3605	H1320	H0935		
צִוָּה	אֵלֹהִים	וַיִּסְגֹּר	יְהוָה	בְּעָדָיו:			
geboten-hatte	Gott	und-verschloss	der-HERR	hinter-ihm			
H6680	H0430	H5462	H3068	H1157			

Und die hineingingen, waren ein Männliches und ein Weibliches von allem Fleische, wie Gott ihm geboten hatte. Und Jehova schloß hinter ihm zu.

וַיְהִי	הַמַּבּוּל	אַרְבָּעִים	יּוֹם	עַל־	הָאָרֶץ	וַיִּרְבּוּ	הַמַּיִם	17
und-es-war	die-Flut	vierzig	Tage	auf-	der-Erde	und-es-mehrten-sich	die-Wasser	
H1961	H3999	H0705	H3117		H0776		H4325	
וַיִּשָּׂאוּ	אֶת־	הַתֵּבָה	וַתָּעַר	מֵעַל	הָאָרֶץ:			
und-trugen	-	die-Arche	und-sie-erhob-sich	von-	der-Erde			
H5375	H0853	H8392			H0776			

Und die Flut kam vierzig Tage lang über die Erde. Und die Wasser mehrten sich und hoben die Arche empor; und sie erhob sich über die Erde.

וַיִּנְבְּרוּ	הַמַּיִם	וַיִּרְבּוּ	מְאֹד	עַל־	הָאָרֶץ	וַתֵּלֶךְ	18
und-es-erstarkten	die-Wasser	und-mehrten-sich	sehr	auf-	der-Erde	und-es-fuhr	
H1396	H4325		H3966		H0776	H3212	
הַתֵּבָה	עַל־	פְּנֵי	הַמַּיִם:				
die-Arche	auf-	dem-Angesicht	der-Wasser				
H8392		H6440	H4325				

Und die Wasser nahmen überhand und mehrten sich sehr auf der Erde; und die Arche fuhr auf der Fläche der Wasser.

וְהַמַּיִם	נִבְּרוּ	מְאֹד	מְאֹד	עַל־	הָאָרֶץ	וַיִּכְסּוּ	כָּל־	הַהָרִים	19
und-die-Wasser	erstarkten	sehr	sehr	auf-	der-Erde	und-bedeckt-wurden	alle-	Berge	
H4325	H1396	H3966	H3966		H0776	H3680	H3605	H2022	
הַגְּבוּהִים	אֲשֶׁר־	תַּחַת	כָּל־	הַשָּׁמַיִם:					
die-hohen	die-	unter-	dem-ganzen-	Himmel					
H1364		H8478	H3605	H8064					

Und die Wasser nahmen gar sehr überhand auf der Erde, und es wurden bedeckt alle hohen Berge, die unter dem ganzen Himmel sind.

חֲמִשָּׁה	עֶשְׂרֵה	אֵלֶּן	מִלְמַעְלָה	נִבְּרוּ	הַמַּיִם	וַיִּכְסּוּ	הַהָרִים:	20
fünf	zehn	Ellen	darüber	erstarkten	die-Wasser	und-bedeckten	die-Berge	
H2568	H6240		H4605	H1396	H4325	H3680	H2022	

Fünfehn Ellen darüber nahmen die Wasser überhand, und die Berge wurden bedeckt.

וַיִּנְוֶה	כָּל־	וּבָשָׂר	הַרֹמֵשׁ	עַל־	הָאָרֶץ	בְּעוֹף	וּבַבְּהֵמָה	21
und-es-verschied	alles-	Fleisch	das-kriecht	auf-	der-Erde	an-Vögeln	und-an-Vieh	
H1478	H3605	H1320	H7430		H0776	H5775	H0929	
וּבַחַיָּה	וּבְכָל־	הַשָּׁרָץ	הַשָּׁרָץ	עַל־	הָאָרֶץ	וְכָל־	הָאָדָם:	
und-an-Getier	und-an-allem-	Gewimmel	das-wimmelt	auf-	der-Erde	und-alle	Menschen	
	H3605	H8318	H8317		H0776	H3605	H0120	

Da verschied alles Fleisch, das sich auf der Erde regte, an Gevögel und an Vieh und an Getier und an allem Gewimmel, das auf der Erde wimmelte, und alle Menschen;

אֲשֶׁר	מִכֹּל	בְּאַפִּיו	חַיִּים	רוּחַ	נִשְׁמַת-	אֲשֶׁר	כָּל	22
was	von-allem	in-seiner-Nase	des-Lebens	der-Hauch	Nüstern-	in-dessen	alles	
	H3605	H0639		H7307	H5397		H3605	
					מָתוּ:	בְּחֶרֶב		
					starb	auf-dem-Trockenen		
					H4191	H2724		

alles starb, in dessen Nase ein Odem des Lebenshauches war, von allem, was auf dem Trockenen war.

הָאֲדָמָה	פָּנָיו	עַל-	וְאֲשֶׁר	וְהַיִּקּוֹם	כָּל-	אֶת-	וַיָּמָח	23
des-Erdbodens	dem-Angesicht	auf-	das-	Bestehende	alles-	-	und-vertilgt-wurde	
H0127	H6440			H3351	H3605	H0853		
הַשָּׁמַיִם	עוֹף	וְעַד-	רֶמֶשׂ	עַד-	בְּהֵמָה	עַד-	מֵאָדָם	
des-Himmels	zum-Vogel	und-bis-	zum-Gewürm	bis-	zum-Vieh	bis-	vom-Menschen	
H8064	H5775	H5704	H7431	H5704	H0929	H5704	H0120	
אִתּוֹ	וְאֲשֶׁר	נֹחַ	אֶדֶן	וַיִּשָּׁאֵר	הָאָרֶץ	מִן-	וַיָּמָחוּ	
mit-ihm	und-die	Noach	nur-	und-übrig-blieb	der-Erde	von-	und-vertilgt-wurden-sie	
H0854		H5146	H0389	H7604	H0776			
							בְּתֵיבָה:	
							in-der-Arche	
							H8392	

Und vertilgt wurde alles Bestehende, das auf der Fläche des Erdbodens war, vom Menschen bis zum Vieh, bis zum Gewürm und bis zum Geflügel des Himmels; und sie wurden vertilgt von der Erde. Und nur Noach blieb übrig und was mit ihm in der Arche war.

יּוֹם:	וּמֵאָת	חֲמֵשִׁים	הָאָרֶץ	עַל-	הַמַּיִם	וַיִּיבְּרוּ	24
Tage	und-hundert	hundertfünfzig	der-Erde	auf-	die-Wasser	und-es-erstarkten	
H3117	H3967	H2572	H0776		H4325	H1396	

Und die Wasser hatten überhand auf der Erde hundertfünfzig Tage.